

Acknowledgements

This research is part of a project that has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (Grant Agreement No. 883219-AdG-2019 – Project TYPARABIC). This book is the third volume of the De Gruyter series *Early Arabic Printing in the East* published by members of the TYPARABIC project team in 2023–2026.

First, I would like to thank Dr. Ioana Feodorov. Her research helped me discover the Christian Arabic literature, culture, and art. As Principal Investigator of the TYPARABIC project, Dr. Feodorov suggested that a biography of Sylvester of Antioch would be a valuable addition to the project's research. A quick look at the subject's sources convinced me that this was true. Later, as the research progressed, the discovery of new, unexplored and unexpected sources, confirmed Ioana Feodorov's intuition. Without her implication in the project and her constant help, this book could not have become a reality. Dr. Ioana Feodorov also offered me access to items in Virgil Căndea's collection, such as correspondence and a unique color slide of a missing icon once preserved in Bucharest. Moreover, as editor of the *Early Arabic Printing in the East* series published with De Gruyter, Dr. Feodorov supported me and supervised every stage in making this book by offering me countless historical, philological, and technical suggestions.

I am grateful to Dr. Daniel Cain, director of the Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy, the Host Institution of the TYPARABIC project, for his constant support of our research. I also thank Dr. Andrei Timotin for all his involvement in the TYPARABIC project from the beginning, when it was just an idea.

It is my duty to thank the people who helped me with sources, bibliographical material, images and opinions. Fr. Dr. Spyridon Fayad kindly provided me information and images of Sylvester's icons in Homs, restored in his workshop, and the icons in Ma'lūla, and he also graciously agreed to their reproduction in this book.

I also thank Prof. Nada Hélou, who kindly provided me with valuable bibliographical data and the photographs she took of Patriarch Sylvester's icons in Saydnāyā, as well as the right to reproduce them, and Archimandrite Dr. Luca Diaconu for offering me copies of unpublished archival material.

John Spurlock, Registrar and Assistant Curator at the Huntington Museum of Art (Huntington, WV) provided me, at the request of Dr. Joseph B. Touma, with an image of an icon of Sylvester and other related information, as well as bibliographical references. Kōnstantia Kephala kindly offered me information and sent me images of an icon in Patmos. I thank them all for their help.

I express my gratitude to the Very Reverend Abess of the Stavropoleos Monastery Mihaela Luchian, Mother Atanasia Văetiși, Fr. Hareth Ibrahim, Gabriela

Dumitrescu, at the Library of the Romanian Academy in Bucharest, and Dr. Claudiu-Victor Turcitu at the National Archives of Romania in Bucharest, who all helped me in obtaining images of paintings, books and documents and/or the permission to publish them.

My colleagues on the TYPARABIC project team, with their expertise in various fields, helped me with new ideas and bibliographical suggestions. Among them were Archimandrite Dr. Policarp Chițulescu, Dr. Hasan Çolak, Dr. Radu Dipratu, Dr. Habib Ibrahim (who also helped me with the Arabic sources), Fr. Dr. Charbel Nassif, and Dr. Samuel Noble. Dr. Vera Tchentsova provided me access to rare manuscripts and invaluable publications, sometimes considered *introuvables*, in her domain of expertise. Dr. Oana Iacubovschi photographed for me material from the Library of the Romanian Academy in Bucharest. Dr. Yulia Petrova and Nicholas Bishara helped me read and translate sections of Arabic manuscripts and inscriptions. Dr. Petrova also read the entire text and made numerous philological suggestions. Adina Ristea kindly used her expert skills in the important and often undervalued area of editorial and text-processing work. I am grateful to all for their precious help.

I thank Dr. Maria Cioată for revising the text of this book and proofreading it within the strict limits of time.

I also wish to thank the staff at De Gruyter, especially Eva Frantz and Teodor Borșa, for helping me to transform an idea to an actual electronic and printed book.

Last but surely not least, I thank my wife and my children, who “traveled” with me in time almost three centuries back, to Sylvester of Antioch’s world. They relentlessly stood by me and supported me.